

UMOWA**w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER****Spis treści**

Preambuła	
Artykuł 1	Powołanie Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej
Artykuł 2	Cel organizacji ITER
Artykuł 3	Funkcje organizacji ITER
Artykuł 4	Członkowie organizacji ITER
Artykuł 5	Osobowość prawna
Artykuł 6	Rada
Artykuł 7	Dyrektor generalny i personel
Artykuł 8	Zasoby organizacji ITER
Artykuł 9	Regulamin zarządzania zasobami projektu
Artykuł 10	Wymiana informacji i własność intelektualna
Artykuł 11	Zaplecze
Artykuł 12	Przywileje i immunitety
Artykuł 13	Zespoły terenowe
Artykuł 14	Zdrowie publiczne, bezpieczeństwo, licencje i ochrona środowiska
Artykuł 15	Odpowiedzialność
Artykuł 16	Likwidacja
Artykuł 17	Audyt finansowy
Artykuł 18	Ocena zarządzania
Artykuł 19	Współpraca międzynarodowa
Artykuł 20	Pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie
Artykuł 21	Zastosowanie w odniesieniu do Wspólnoty Euratom
Artykuł 22	Wejście w życie
Artykuł 23	Przystąpienie
Artykuł 24	Okres obowiązywania i wypowiedzenie umowy
Artykuł 25	Rozstrzyganie sporów
Artykuł 26	Odstąpienie od umowy
Artykuł 27	Załączniki
Artykuł 28	Zmiany
Artykuł 29	Depozytariusz

Preambuła

Europejska Wspólnota Energii Atomowej (zwana dalej „Euratom”), rząd Chińskiej Republiki Ludowej, rząd Republiki Indii, rząd Japonii, rząd Republiki Korei, rząd Federacji Rosyjskiej i rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki,

ODWOŁUJĄC SIĘ do faktu, że pomyślne zakończenie działań w ramach projektowania technicznego pod auspicjami Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej (zwanej dalej „MAEA”) pozostawiło do dyspozycji Stron szczegółowy, kompletny i w pełni zintegrowany projekt techniczny obiektu badawczego, mający wykazać możliwość wykorzystania syntezy jądrowej jako źródła energii;

PODKREŚLAJĄC długoterminowy potencjał energii termojądrowej jako praktycznie nieograniczonego, przyjaznego dla środowiska i ekonomicznie konkurencyjnego źródła energii;

W PRZEKONANIU, że ITER stanowi kolejny ważny krok na drodze do rozwoju energii termojądrowej oraz że nadszedł obecnie właściwy moment na rozpoczęcie realizacji projektu ITER, biorąc pod uwagę postęp jaki dokonał się w badaniach i rozwoju w dziedzinie energii jądrowej;

UWZGLĘDNIAJĄC wspólną deklarację przedstawicieli Stron negocjacji w sprawie ITER złożoną podczas spotkania ministrów w sprawie ITER w dniu 28 czerwca 2005 r. w Moskwie;

UZNAJĄC, że Światowy Szczyt w sprawie Zrównoważonego Rozwoju z 2002 r. wezwał rządy do wspierania wzmożonych działań badawczo-rozwojowych w dziedzinie technologii energetycznych, w tym energii odnawialnej, racjonalnego wykorzystania energii oraz zaawansowanych technologii energetycznych;

PODKREŚLAJĄC wagę wspólnej realizacji projektu ITER w wykazaniu naukowej i technologicznej możliwości wykorzystania energii termojądrowej do celów pokojowych oraz w rozbudzeniu zainteresowania młodych pokoleń syntezą;

ZDECYDOWANE wypełniać ogólny cel programowy projektu ITER w ramach Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej poprzez wspólny międzynarodowy program badawczy skupiony wokół celów naukowych i technologicznych, stworzony i realizowany z udziałem najlepszych naukowców reprezentujących wszystkie Strony;

PODKREŚLAJĄC istotę kwestii bezpieczeństwa i niezawodności w zakresie budowy, obsługi, eksploatacji, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER mając na względzie wykazanie bezpieczeństwa oraz promowanie społecznej akceptacji dla syntezy jądrowej jako źródła energii;

POTWIERDZAJĄC znaczenie rzeczywistego partnerstwa w realizacji tego długoterminowego i zakrojonego na szeroką skalę projektu mającego na celu prowadzenie badań naukowych i rozwój w dziedzinie energii termojądrowej;

UZNAJĄC, że o ile Strony odniosą w równym stopniu korzyści naukowe i technologiczne wynikające z badań nad energią termojądrową, to pozostałe korzyści związane z realizacją projektu będą sprawiedliwie dzielone;

PRAGNĄC kontynuować owocną współpracę z MAEA w niniejszym przedsięwzięciu;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Powołanie Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej

1. Niniejszym powołuje się Międzynarodową Organizację Energii Termojądrowej (zwaną dalej „organizacją ITER”).
2. Siedziba organizacji ITER (zwana dalej „siedzibą”) znajduje się w St Paul-lez-Durance, Bouches-du-Rhône, Francja. Dla celów niniejszej Umowy Euratom określany jest jako „strona przyjmująca”, a Francja jako „państwo przyjmujące”.

Artykuł 2

Cel organizacji ITER

Celem organizacji ITER jest zapewnienie i wspieranie współpracy między Członkami określonymi w art. 4 (zwanymi dalej „Członkami”) w ramach projektu ITER, międzynarodowego projektu mającego na celu wykazanie naukowej i technologicznej możliwości wykorzystania energii termojądrowej do celów pokojowych, którego ważną część stanowiłoby osiągnięcie trwałej produkcji energii w drodze syntezy jądrowej.

Artykuł 3**Funkcje organizacji ITER**

1. Organizacja ITER:
 - a) buduje, obsługuje, eksploatuje i zamyka obiekty ITER zgodnie z celami technicznymi i ogólnym projektem przedstawionym w ostatecznym sprawozdaniu z działań w ramach projektowania technicznego (ITER EDA Documentation Series No. 21), a także w dodatkowych dokumentach technicznych, które mogą zostać w razie potrzeby przyjęte zgodnie z niniejszą Umową, oraz zapewnia likwidację obiektów ITER;
 - b) zachęca laboratoria, inne instytucje oraz personel uczestniczący w badaniach nad energią termojądrową i programach Członków w zakresie rozwoju do wykorzystywania obiektów ITER;
 - c) promuje społeczne zrozumienie i akceptację energii syntezy jądrowej; oraz
 - d) podejmuje, zgodnie z niniejszą Umową, wszelkie inne działania niezbędne do osiągnięcia celu.
2. Przy wypełnianiu swoich funkcji organizacja ITER specjalną uwagę poświęca utrzymaniu dobrych stosunków ze społecznością lokalną.

Artykuł 4**Członkowie organizacji ITER**

Członkami organizacji ITER są Strony niniejszej Umowy.

Artykuł 5**Osobowość prawna**

1. Organizacja ITER posiada międzynarodową osobowość prawną, obejmującą zdolność prawną do zawierania umów z państwami i/lub organizacjami międzynarodowymi.
2. Organizacja ITER posiada osobowość prawną i zdolność prawną na terytoriach jej Członków do:
 - a) zawierania umów;
 - b) nabywania i rozporządzania majątkiem;
 - c) uzyskiwania licencji; oraz
 - d) wszczynania postępowań sądowych.

Artykuł 6**Rada**

1. Rada stanowi główny organ organizacji ITER i składa się z przedstawicieli Członków. Każdy z Członków mianuje do czterech przedstawicieli w Radzie.

2. Depozytariusz określony w art. 29 (zwany dalej „depozytariuszem”) zwołuje pierwszą sesję Rady przed upływem trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszej Umowy, pod warunkiem otrzymania od wszystkich Stron powiadomień, o których mowa w art. 12 ust. 5.

3. Rada wybiera spośród swoich członków przewodniczącego i wiceprzewodniczącego, których kadencja trwa jeden rok z możliwością trzykrotnej reelekcji na okres maksymalnie czterech lat.

4. Rada jednomyślnie uchwała swój regulamin wewnętrzny.

5. Rada zbiera się dwa razy w roku, chyba że postanowi inaczej. Rada może zadecydować o zwołaniu sesji nadzwyczajnej na wniosek Członka lub dyrektora generalnego. Sesje Rady odbywają się w siedzibie, chyba że Rada postanowi inaczej.

6. W stosownych przypadkach Rada może zadecydować o zwołaniu sesji na poziomie ministerialnym.

7. Zgodnie z niniejszą Umową Rada jest odpowiedzialna za promowanie, ogólne zarządzanie i nadzór nad działalnością organizacji ITER stanowiącą realizację jej celu. Rada może podejmować decyzje i wydawać zalecenia odnoszące się do wszelkich zapytań, kwestii i spraw, zgodnie z niniejszą Umową. W szczególności Rada:

- a) decyduje o mianowaniu, zastąpieniu i przedłużeniu kadencji dyrektora generalnego;
- b) na wniosek dyrektora generalnego przyjmuje i zmienia w razie potrzeby regulamin pracowniczy i regulamin zarządzania zasobami projektu organizacji ITER;
- c) na wniosek dyrektora generalnego decyduje o głównej strukturze zarządzania organizacją ITER i liczbie pracowników;
- d) mianuje personel wyższego szczebla na wniosek dyrektora generalnego;
- e) mianuje członków Komisji Rewizyjnej określonej w art. 17;
- f) decyduje, zgodnie z art. 18, o zakresie wymagań i obowiązków w przypadku oceny zarządzania organizacją ITER i wyznacza w tym celu specjalistę;

- g) na wniosek dyrektora generalnego decyduje o całkowitym budżecie dla różnych faz projektu ITER oraz o dopuszczalnym zakresie dostosowania w celu dokonania corocznej aktualizacji określonej w lit. j), a także zatwierdza wstępny plan projektu ITER i preliminarz jego zasobów, o których mowa w art. 9;
- h) zatwierdza zmiany w ogólnym podziale kosztów;
- i) za zgodą zainteresowanych Członków zatwierdza zmiany w alokacji zasobów bez dokonywania zmian ogólnego podziału kosztów;
- j) zatwierdza coroczną aktualizację planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów i w związku z tym zatwierdza roczny program oraz przyjmuje roczny budżet organizacji ITER;
- k) zatwierdza roczne sprawozdania finansowe organizacji ITER;
- l) przyjmuje sprawozdania roczne;
- m) w razie potrzeby przyjmuje dodatkowe dokumenty techniczne określone w art. 3 ust. 1 lit. a);
- n) w razie konieczności powołuje organy pomocnicze Rady;
- o) zatwierdza zawieranie umów lub uzgodnień dotyczących współpracy międzynarodowej zgodnie z art. 19;
- p) decyduje o nabyciu, sprzedaży i zastawieniu gruntu oraz innych nieruchomości;
- q) na wniosek dyrektora generalnego przyjmuje regulamin w sprawie zarządzania własnością intelektualną i rozpowszechniania informacji zgodnie z art. 10;
- r) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza szczegóły powoływania zespołów terenowych, za zgodą zainteresowanych Członków, zgodnie z art. 13. Rada okresowo bada dalszą działalność powołanych zespołów terenowych;
- s) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza umowy lub uzgodnienia regulujące stosunki między organizacją ITER a Członkami lub państwami, na terytorium których znajduje się siedziba lub zespoły terenowe organizacji ITER;
- t) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza działania na rzecz promowania współpracy między odpowiednimi krajowymi programami Członków w zakresie badań w dziedzinie syntezy jądrowej, a także pomiędzy tymi programami a organizacją ITER;
- u) decyduje o przystąpieniu państw lub organizacji międzynarodowych do niniejszej Umowy zgodnie z art. 23;
- v) zaleca Stronom, zgodnie z art. 28, zmiany do niniejszej Umowy;
- w) decyduje o zaciąganiu lub udzielaniu pożyczek, dostarczaniu ubezpieczeń i gwarancji oraz zastosowaniu związanego z nimi zabezpieczenia dodatkowego;
- x) decyduje o przedstawieniu propozycji materiałów, sprzętu i technologii do rozpatrzenia przez międzynarodowe gremia kontroli wywozu i ewentualnego ich wpisania na listy kontrolne oraz ustanawia politykę promującą pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie zgodnie z art. 20;
- y) zatwierdza uzgodnienia dotyczące odszkodowań, o których mowa w art. 15; oraz
- z) decyduje o uchyleniu immunitetu zgodnie z art. 12 ust. 3 oraz posiada uprawnienia niezbędne do wykonania celu i wykonywania funkcji organizacji ITER, zgodnych z niniejszą Umową.
8. Rada podejmuje decyzje jednomyślnie w kwestiach objętych ust. 7 lit. a), b), c), g), h), o), u), v), w), x), y) i z) oraz o systemie ważenia głosów określonym w ust. 10.
9. W odniesieniu do wszystkich kwestii innych niż określone w ust. 8, Członkowie podejmują wszelkie starania, aby osiągnąć zgodę. Jeżeli zgoda nie zostanie osiągnięta, Rada podejmuje decyzję w danej kwestii zgodnie z systemem ważenia głosów określonym w ust. 10. Decyzje dotyczące kwestii związanych z art. 14 wymagają zgody strony przyjmującej.
10. Waga głosów Członków odzwierciedla ich wkład do organizacji ITER. System ważenia głosów, obejmujący zarówno rozkład głosów jak i procedury podejmowania decyzji zawarte są w regulaminie wewnętrznym Rady.

Artykuł 7

Dyrektor generalny i personel

1. Dyrektor generalny pełni obowiązki dyrektora naczelnego i przedstawiciela organizacji ITER w ramach jej zdolności prawnej. Dyrektor generalny działa w sposób zgodny z niniejszą Umową i decyzjami Rady i odpowiada przed Radą za wykonywanie swoich obowiązków.

2. Dyrektora generalnego wspomaga personel. Personel składa się z osób bezpośrednio zatrudnionych przez organizację ITER i personelu oddelegowanego przez Członków.

3. Dyrektor generalny mianowany jest na okres pięciu lat. Kadencja dyrektora generalnego może zostać przedłużona jeden raz maksymalnie na okres kolejnych pięciu lat.

4. Dyrektor generalny podejmuje wszelkie działania niezbędne dla zarządzania organizacją ITER, wykonywania jej działalności, realizacji jej polityk i wypełniania jej celu. W szczególności dyrektor generalny:

a) przygotowuje i przedkłada Radzie:

— całkowity budżet dla różnych faz projektu ITER oraz dopuszczalny zakres dostosowania;

— plan projektu ITER i preliminarz jego zasobów oraz ich coroczną aktualizację;

— roczny budżet w ramach uzgodnionego budżetu całkowitego, w tym składki roczne, oraz roczne sprawozdania;

— propozycje dotyczące mianowania personelu wyższego szczebla oraz głównej struktury zarządzania organizacją ITER;

— regulamin pracowniczy;

— regulamin zarządzania zasobami projektu; oraz

— sprawozdania roczne;

b) mianuje, zarządza i nadzoruje personel;

c) jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo i podejmuje wszelkie działania organizacyjne niezbędne dla spełnienia przepisów ustawowych i wykonawczych określonych w art. 14;

d) podejmuje, w razie potrzeby przy udziale państwa przyjmującego, działania niezbędne do uzyskania licencji wymaganych do budowy, obsługi i eksploatacji obiektów ITER;

e) wspomaga współpracę między odpowiednimi krajowymi programami Członków w zakresie badań w dziedzinie syntezy jądrowej oraz pomiędzy tymi programami a organizacją ITER;

f) zapewnia jakość i odpowiednie działanie części i systemów używanych w organizacji ITER;

g) w razie potrzeby przedstawia Radzie dodatkowe dokumenty techniczne określone w art. 3 ust. 1 lit. a);

h) zawiera, po uprzednim zatwierdzeniu przez Radę, umowy lub uzgodnienia dotyczące współpracy międzynarodowej zgodnie z art. 19 i nadzoruje ich wdrożenie;

i) ustala sesje Rady;

j) na wniosek Rady wspomaga organy pomocnicze Rady w wykonywaniu ich zadań; oraz

k) monitoruje i kontroluje wykonanie rocznych programów pod względem terminów, wyników i jakości oraz zatwierdza wykonanie zadań.

5. Dyrektor generalny uczestniczy w spotkaniach Rady, o ile Rada nie zdecyduje inaczej.

6. Bez uszczerbku dla art. 14 obowiązki dyrektora generalnego i personelu w związku z organizacją ITER mają charakter wyłącznie międzynarodowy. W pełnieniu swych obowiązków nie zabiegają o instrukcje od żadnego rządu lub organu poza organizacją ITER ani takich instrukcji nie przyjmują. Każdy Członek szanuje międzynarodowy charakter obowiązków dyrektora generalnego i personelu i nie dąży do wywierania na nich wpływu przy wykonywaniu przez nich zadań.

7. Personel wspiera dyrektora generalnego w wykonywaniu jego obowiązków i jest przez niego zarządzany.

8. Dyrektor generalny mianuje personel zgodnie z regulaminem pracowniczym.

9. Kadencja każdego członka personelu wynosi maksymalnie pięć lat.

10. Personel organizacji ITER składa się z wykwalifikowanego personelu naukowego, technicznego i administracyjnego niezbędnego dla realizacji działalności organizacji ITER.

11. Personel jest mianowany na podstawie kwalifikacji, z uwzględnieniem odpowiedniego podziału stanowisk między Członków ze względu na ich wkład.

12. Zgodnie z niniejszą Umową i odpowiednimi przepisami Członkowie mogą oddelegować personel oraz wysłać naukowców wizytujących do organizacji ITER.

Artykuł 8

Zasoby organizacji ITER

1. Zasoby organizacji ITER obejmują:

- a) wkład rzeczowy, określony w dokumencie „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”, obejmujący: i) określone części, sprzęt, materiały i inne towary i usługi zgodne z ustalonymi specyfikacjami technicznymi oraz ii) personel oddelegowany przez Członków;
- b) wkład finansowy Członków do budżetu organizacji ITER (zwany dalej „wkładem pieniężnym”), określony w dokumencie „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”;
- c) dodatkowe zasoby pieniężne lub rzeczowe otrzymane w zakresie i na warunkach zatwierdzonych przez Radę.

2. Wkład poszczególnych Członków w okresie obowiązywania Umowy jest zgodny z dokumentami „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”, a także „Podział kosztów we wszystkich fazach projektu ITER” i może zostać zaktualizowany jednomyślną decyzją Rady.

3. Zasoby organizacji ITER są używane wyłącznie dla promowania celu i wykonywania funkcji organizacji ITER zgodnie z art. 2 i 3.

4. Każdy Członek wnosi swój wkład do organizacji ITER poprzez odpowiednią osobę prawną, zwaną dalej „agencją wewnętrzną”, o ile Rada nie ustali inaczej. Zgoda Rady nie jest niezbędna dla wniesienia przez Członków wkładu pieniężnego bezpośrednio do organizacji ITER.

Artykuł 9

Regulamin zarządzania zasobami projektu

1. Celem regulaminu zarządzania zasobami projektu jest zapewnienie należytego zarządzania finansami organizacji ITER. Regulamin obejmuje między innymi główne przepisy związane z:

- a) rokiem budżetowym
- b) jednostką rozliczeniową i walutą używaną przez organizację ITER w księgowości, budżecie i wycenie zasobów;

c) przedstawieniem i strukturą planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów;

d) procedurą przygotowania i przyjęcia rocznego budżetu, jego wdrożeniem i wewnętrzną kontrolą finansową;

e) wkładem Członków;

f) przyznawaniem kontraktów;

g) zarządzaniem wkładami; oraz

h) zarządzaniem funduszem likwidacyjnym.

2. Dyrektor generalny przygotowuje corocznie i przedstawia Radzie aktualizację planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów.

3. Plan projektu ITER określa plan wykonania wszystkich funkcji organizacji ITER i obejmuje okres obowiązywania niniejszej Umowy. Plan ten:

a) nakreśla ogólny plan spełnienia celu organizacji ITER obejmujący harmonogram i główne etapy projektu oraz opisuje postęp projektu ITER w odniesieniu do planu ogólnego;

b) przedstawia szczegółowe cele i harmonogramy programów działań organizacji ITER na najbliższe pięć lat lub na okres budowy, jeżeli będzie on dłuższy; oraz

c) zawiera odpowiednie uwagi, w tym ocenę zagrożeń dla projektu ITER oraz opis sposobów uniknięcia tych zagrożeń lub środków łagodzących.

4. Preliminarz zasobów projektu ITER zawiera szczegółową analizę zasobów już zakupionych oraz wymaganych w przyszłości dla realizacji planu projektu ITER i planów zaopatrzenia w zasoby.

Artykuł 10

Wymiana informacji i własność intelektualna

1. Zgodnie z niniejszą Umową oraz załącznikiem dotyczącym wymiany informacji i własności intelektualnej, organizacja ITER i jej Członkowie wspierają możliwie najszerszą wymianę informacji i własności intelektualnej, powstałej w związku z wykonaniem niniejszej Umowy. Niniejszy artykuł i załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej jest stosowany w sposób równy i niedyskryminujący przez wszystkich Członków i organizację ITER.

2. Przy wykonywaniu swoich zadań organizacja ITER zapewnia, że wszelkie wyniki naukowe są publikowane lub powszechnie udostępniane w inny sposób po upływie stosownego czasu zezwalającego na uzyskanie właściwej ochrony. Organizacja ITER posiada prawa autorskie do wszelkich prac opartych na tych wynikach, chyba że określone postanowienia niniejszej Umowy lub załącznika dotyczącego wymiany informacji i własności intelektualnej stanowią inaczej.

3. Zawierając kontrakty na wykonanie robót w związku z niniejszą Umową, organizacja ITER i jej Członkowie umieszczają w nich postanowienia dotyczące wszelkiej własności intelektualnej z nich wynikającej. Postanowienia te obejmują między innymi prawa dostępu do własności intelektualnej, a także zasady jej ujawniania i wykorzystania, oraz są zgodne z niniejszą Umową i załącznikiem dotyczącym wymiany informacji i własności intelektualnej.

4. Zdobytą lub przejętą w związku z niniejszą Umową własność intelektualną traktuje się zgodnie z postanowieniami załącznika dotyczącego wymiany informacji i własności intelektualnej.

Artykuł 11

Zaplecze

1. Strona przyjmująca udostępnia lub zapewnia udostępnienie organizacji ITER zaplecza niezbędnego dla realizacji projektu ITER zgodnie z opisem i warunkami załącznika dotyczącego zaplecza. Strona przyjmująca może wyznaczyć do tego celu podmiot działający w jej imieniu. Nominacja taka nie ma wpływu na zobowiązania strony przyjmującej w ramach niniejszego artykułu.

2. Szczegóły i procedury współpracy dotyczącej zaplecza między organizacją ITER a stroną przyjmującą lub wyznaczonym podmiotem określone są w zawartej między nimi umowie dotyczącej zaplecza, pod warunkiem zatwierdzenia jej przez Radę.

Artykuł 12

Przywileje i immunitety

1. Organizacja ITER oraz jej majątek i aktywa posiadają na terytorium każdego Członka przywileje i immunitety niezbędne dla wykonania ich funkcji.

2. Dyrektor generalny i personel organizacji ITER oraz przedstawiciele Członków w Radzie i organach pomocniczych oraz ich zastępcy i eksperci posiadają na terytorium każdego Członka przywileje i immunitety niezbędne dla wykonania ich funkcji związanych z organizacją ITER.

3. Immunitety określone w ust. 1 i 2 zostają uchylone w przypadku, gdy organ uprawniony do uchylenia immunitetu uzna, że immunitet mógłby utrudniać bieg postępowania prawnego, a jego uchylenie nie narusza celów, dla których został

udzielony oraz w przypadku gdy w odniesieniu do organizacji ITER, dyrektora generalnego i personelu Rada uzna, że takie uchylenie nie jest sprzeczne z interesami organizacji ITER i jej Członków.

4. Przywileje i immunitety przyznane zgodnie z niniejszą Umową nie ograniczają obowiązku stosowania się do przepisów ustawowych i administracyjnych, określonych w art. 14, przez organizację ITER, dyrektora generalnego lub personel ani też nie mają na niego wpływu.

5. Każda Strona powiadamia Depozytariusza na piśmie o wprowadzeniu w życie ust. 1 i 2.

6. Depozytariusz informuje Strony o otrzymaniu od wszystkich Stron powiadomień zgodnie z ust. 5.

7. Organizacja ITER i państwo przyjmujące zawierają umowę dotyczącą siedziby.

Artykuł 13

Zespoły terenowe

Każdy Członek przyjmuje zespoły terenowe powołane i działające w ramach organizacji ITER konieczne dla wykonania funkcji organizacji ITER i spełnienia jej celów. Organizacja ITER zawiera z każdym Członkiem umowę dotyczącą zespołów terenowych.

Artykuł 14

Zdrowie publiczne, bezpieczeństwo, licencje i ochrona środowiska

Organizacja ITER przestrzega stosownych przepisów ustawowych i administracyjnych państwa przyjmującego dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa publicznego i zawodowego, bezpieczeństwa jądrowego, ochrony przed promieniowaniem, licencji, substancji jądrowych, ochrony środowiska oraz ochrony przed wrogą działalnością.

Artykuł 15

Odpowiedzialność

1. Odpowiedzialność umowną organizacji ITER regulują odpowiednie postanowienia umowy, sporządzone zgodnie z przepisami właściwego dla niej prawa.

2. W przypadku odpowiedzialności pozaumownej organizacja ITER udzieli odpowiedniego odszkodowania lub innej formy zadośćuczynienia za spowodowaną przez nią szkodę, w takim zakresie, w jakim organizacja ITER podlega odpowiedzialności prawnej w ramach właściwego prawa, zaś szczegóły uzgodnień dotyczących odszkodowania zatwierdza Rada. Niniejszego ustępu nie uznaje się za uchylenie immunitetu organizacji ITER.

3. Wszelkie płatności organizacji ITER stanowiące odszkodowanie w związku z odpowiedzialnością określoną w ust. 1 i 2 oraz wszelkie związane z nią poniesione koszty i wydatki uznaje się za „koszty operacyjne” według definicji regulaminu zarządzania zasobami projektu.

4. W przypadku, gdy koszty odszkodowania określone w ust. 2 przewyższają fundusze dostępne w rocznym budżecie organizacji ITER przeznaczone na operacje i/lub ubezpieczenie, Członkowie przeprowadzają konsultacje za pośrednictwem Rady w sprawie możliwości udzielenia odszkodowania przez organizację ITER zgodnie z ust. 2 w drodze zwiększenia całkowitego budżetu jednomyślną decyzją Rady zgodnie z art. 6 ust. 8.

5. Członkostwo w organizacji ITER nie powoduje odpowiedzialności Członków za działania, zaniechanie działań lub zobowiązania organizacji ITER.

6. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie narusza ani nie jest uznawane jako uchylenie immunitetu Członków na terytorium innych państw lub ich własnym.

Artykuł 16

Likwidacja

1. W okresie funkcjonowania projektu ITER organizacja ITER ustanawia fundusz (zwany dalej „funduszem”) na likwidację obiektów ITER. Zasady ustanowienia funduszu, jego wyceny i aktualizacji, warunki zmian oraz transferu do państwa przyjmującego określa regulamin zarządzania zasobami projektu, o którym mowa w art. 9.

2. Po ostatniej fazie doświadczalnych operacji ITER organizacja ITER w ciągu pięciu lat, lub w krótszym okresie ustalonym z państwem przyjmującym, doprowadzi obiekty ITER do wymaganego stanu i w razie konieczności zaadaptowanego zgodnie z ustaleniami między organizacją ITER a państwem przyjmującym, po czym organizacja ITER przekazuje państwu przyjmującemu fundusz i obiekty ITER do likwidacji.

3. Po przyjęciu przez państwo przyjmujące funduszu i obiektów ITER organizacja ITER nie ponosi odpowiedzialności za obiekty ITER, chyba że organizacja ITER i państwo przyjmujące uzgodnią inaczej.

4. Odpowiednie prawa i zobowiązania organizacji ITER i państwa przyjmującego oraz zasady ich współdziałania w zakresie likwidacji określa umowa dotycząca siedziby, o której mowa w art. 12, zgodnie z którą organizacja ITER i państwo przyjmujące ustalają, między innymi, że:

a) po przekazaniu obiektów ITER państwo przyjmujące jest nadal związane postanowieniami art. 20; oraz

b) państwo przyjmujące przedkłada regularne sprawozdania wszystkim Członkom, którzy wnieśli wkłady do funduszu, dotyczące postępów w likwidacji oraz procedur technologii wykorzystanych lub stworzonych w celu likwidacji.

Artykuł 17

Audyt finansowy

1. Ustanawia się Komisję Rewizyjną (zwana dalej „Komisją”) w celu audytu rocznych sprawozdań organizacji ITER zgodnie z niniejszym artykułem oraz regulaminem zarządzania zasobami projektu.

2. W Komisji zasiada jeden przedstawiciel każdego Członka. Członków Komisji wyznacza Rada na podstawie zalecenia odpowiednich Członków, na okres trzech lat. Kadencja może zostać przedłużona jeden raz na okres kolejnych trzech lat. Rada wybiera spośród członków przewodniczącego Komisji, którego kadencja trwa dwa lata.

3. Członkowie Komisji są niezależni i nie występują o instrukcje do ani ich nie przyjmują od żadnego z Członków lub innych osób oraz składają sprawozdania wyłącznie Radzie.

4. Celem audytu jest:

a) ustalenie, czy wszystkie dochody/wydatki zostały uzyskane/poniesione legalnie i prawidłowo oraz czy zostały zaksięgowane;

b) ustalenie, czy zarządzanie finansami było należyte;

c) dostarczenie poświadczenia wiarygodności dotyczącego wiarygodności rocznych sprawozdań oraz legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw;

d) ustalenie, czy wydatki są zgodne z budżetem; oraz

e) analiza wszelkich kwestii o potencjalnych skutkach finansowych dla organizacji ITER.

5. Audyt opiera się na uznanych międzynarodowych zasadach i standardach księgowości.

Artykuł 18

Ocena zarządzania

1. Co dwa lata Rada wyznacza specjalistę, który ocenia zarządzanie działalnością organizacji ITER. Rada decyduje o zakresie oceny.

2. Dyrektor generalny może również poprosić o ocenę po konsultacjach z Radą.

3. Specjalista jest niezależny i nie występuje o instrukcje do ani ich nie przyjmuje od żadnego z Członków lub innych osób oraz składa sprawozdania wyłącznie Radzie.

4. Celem oceny jest ustalenie, czy zarządzanie organizacją ITER było należyte, w szczególności w odniesieniu do skuteczności i wydajności zarządzania personelem.

5. Ocena opiera się na dokumentach organizacji ITER. Specjalista ma pełny dostęp do personelu, ksiąg i dokumentów uznanych przez niego za stosowne dla celu oceny.

6. Organizacja ITER zapewnia, że specjalista zastosuje się do wymogów organizacji dotyczących postępowania z delikatnymi lub poufnymi informacjami, w szczególności do polityki dotyczącej własności intelektualnej, pokojowego wykorzystania i nierozprzestrzeniania.

Artykuł 19

Współpraca międzynarodowa

Zgodnie z niniejszą Umową i po podjęciu przez Radę jednomyślniej decyzji, organizacja ITER może, w dążeniu do swojego celu, współpracować z innymi organizacjami i instytucjami międzynarodowymi, stronami trzecimi, oraz z organizacjami i instytucjami stron trzecich, oraz zawierać z nimi umowy lub podejmować ustalenia w tym celu. Szczegółowe ustalenia dotyczące takiej współpracy Rada określa odrębnie dla każdego przypadku.

Artykuł 20

Pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie

1. Organizacja ITER i jej Członkowie używają wszelkich materiałów, sprzętu i technologii stworzonych lub otrzymanych w ramach niniejszej Umowy wyłącznie w celach pokojowych. Niniejszy ustęp nie jest interpretowany jako naruszający prawa Członków do wykorzystania do własnych celów materiałów, sprzętu i technologii zdobytych lub stworzonych przez nich niezależnie od niniejszej Umowy.

2. Materiały, sprzęt i technologie otrzymane lub stworzone w ramach niniejszej Umowy przez organizację ITER i jej Członków nie mogą być przekazane żadnym stronom trzecim w celu wyprodukowania lub zdobycia w inny sposób broni jądrowej lub innych urządzeń jądrowych w celach niepokojowych.

3. Organizacja ITER i jej Członkowie podejmują odpowiednie działania w celu wdrożenia niniejszego artykułu w sposób efektywny i przejrzysty. W tym celu Rada kontaktuje się z właściwymi gremiami międzynarodowymi i ustanawia politykę wspierającą pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie.

4. Celem wsparcia powodzenia projektu ITER i polityki nierozprzestrzeniania, Strony postanawiają prowadzić konsultacje we wszystkich kwestiach związanych z wdrożeniem niniejszego artykułu.

5. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie zobowiązuje Członków do przekazania materiałów, sprzętu lub technologii w sposób sprzeczny z krajowymi przepisami dotyczącymi ograniczeń wywozowych lub innymi stosownymi przepisami.

6. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie narusza praw i obowiązków Stron wynikających z innych umów międzynarodowych dotyczących nierozprzestrzeniania broni jądrowej lub innych urządzeń jądrowych.

Artykuł 21

Zastosowanie w odniesieniu do Wspólnoty Euratom

Zgodnie z Traktatem ustanawiającym Euratom niniejszą Umowę stosuje się na terytoriach objętych traktatem. Zgodnie z traktatem i innymi odpowiednimi umowami, stosuje się ją również w Republice Bułgarii, Rumunii i Konfederacji Szwajcarskiej uczestniczących w programie syntezy jądrowej Euratom jako w pełni stowarzyszone państwa trzecie.

Artykuł 22

Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z procedurami każdego z Sygnatariuszy.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających Umowę przez Chińską Republikę Ludową, Euratom, Republikę Indii, Japonię, Republikę Korei, Federację Rosyjską i Stany Zjednoczone Ameryki.

3. Jeżeli niniejsza Umowa nie weszła w życie rok po jej podpisaniu, Depozytariusz zwołuje spotkanie Sygnatariuszy w celu zdecydowania o działaniach, które zostaną podjęte, aby ułatwić jej wejście w życie.

Artykuł 23

Przystąpienie

1. Po wejściu w życie niniejszej Umowy, każde państwo lub organizacja międzynarodowa może do niej przystąpić i stać się Stroną Umowy po podjęciu przez Radę jednomyślniej decyzji.

2. Każde państwo lub organizacja międzynarodowa pragnące przystąpić do niniejszej Umowy powiadamia dyrektora generalnego, który informuje Członków o takim wniosku co najmniej sześć miesięcy przed przedłożeniem go Radzie, która podejmie decyzję.

3. Rada ustala warunki przystąpienia państwa lub organizacji międzynarodowej.

4. Przystąpienie do niniejszej Umowy państwa lub organizacji międzynarodowej nabiera mocy po upływie trzydziestu dni od otrzymania przez Depozytariusza dokumentu przystąpienia i powiadomienia, o którym mowa w art. 12 ust. 5.

Artykuł 24

Okres obowiązywania i wypowiedzenie umowy

1. Niniejszą Umowę zawiera się wstępnie na 35 lat. Ostatnie pięć lat tego okresu, lub mniej, o ile tak ustalono z państwem przyjmującym, poświęcone jest na zakończenie działalności obiektów ITER.

2. Co najmniej osiem lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy Rada ustanawia specjalny komitet, z przewodniczącym w osobie dyrektora generalnego, którego zadaniem jest doradzić Radzie, czy okres obowiązywania niniejszej Umowy należy przedłużyć mając na względzie postępek projektu ITER. Specjalny komitet ocenia stan techniczny i naukowy obiektów ITER oraz powody ewentualnego przedłużenia niniejszej Umowy oraz, przed wydaniem zalecenia przedłużenia niniejszej Umowy, ocenia finansowe aspekty w odniesieniu do wymaganego budżetu i wpływu na koszty zakończenia działalności i likwidacji. Specjalny komitet przedkłada sprawozdanie Radzie rok po jego ustanowieniu.

3. Na podstawie sprawozdania Rada decyduje jednomyślnie, co najmniej sześć lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy, czy należy ją przedłużyć.

4. Rada nie może przedłużyć okresu obowiązywania niniejszej Umowy na okres dłuższy niż dziesięć lat, ani też nie może przedłużyć niniejszej Umowy jeżeli przedłużenie to spowodowałoby zmianę charakteru działalności organizacji ITER lub ram wkładu finansowego Członków.

5. Co najmniej sześć lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy Rada potwierdza przewidywane zakończenie niniejszej Umowy oraz decyduje o ustaleniach dotyczących fazy zakończenia działalności i rozwiązania organizacji ITER.

6. Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem Stron, uwzględniając czas niezbędny na zakończenie działalności i zapewniając niezbędne fundusze na likwidację.

Artykuł 25

Rozstrzyganie sporów

1. Wszelkie kwestie sporne wynikłe między Stronami lub między jedną lub kilkoma Stronami a organizacją ITER zwią-

zane z niniejszą Umową rozstrzyga się w drodze konsultacji, mediacji lub innych ustalonych procedur, takich jak arbitraż. Zainteresowane strony spotykają się w celu omówienia charakteru sporu celem jego wczesnego rozwiązania.

2. Jeżeli zainteresowane strony nie są w stanie rozstrzygnąć sporu poprzez konsultacje, każda ze stron może zwrócić się do przewodniczącego Rady (lub, jeżeli przewodniczący jest przedstawicielem Członka będącego stroną w sporze, do członka Rady reprezentującego Członka niebędącego stroną w sporze) z prośbą o pełnienie roli mediatora podczas spotkania mającego na celu rozstrzygnięcie sporu. Spotkanie takie zwołuje się w ciągu 30 dni od złożenia przez stronę wniosku o mediację, którą kończy się w ciągu 60 dni, po czym mediator natychmiast składa sprawozdanie z mediacji, przygotowane po konsultacjach z Członkami niebędącymi stronami w sporze, zawierające zalecenie dotyczące rozstrzygnięcia sporu.

3. Jeżeli zainteresowane strony nie są w stanie rozstrzygnąć sporu poprzez konsultacje lub mediację, mogą uzgodnić formę jego rozstrzygnięcia zgodnie z ustalonymi procedurami.

Artykuł 26

Odstąpienie od umowy

1. Po dziesięciu latach obowiązywania niniejszej Umowy, każda ze Stron poza państwem przyjmującym może powiadomić Depozytariusza o zamiarze odstąpienia od umowy.

2. Odstąpienie od umowy nie ma wpływu na wkład Strony odstępującej od umowy w koszty budowy obiektów ITER. Jeżeli Strona odstępuje od umowy w okresie działania ITER, wnosi ona również uzgodniony wkład w koszt likwidacji obiektów ITER.

3. Odstąpienie od umowy nie ma wpływu na bieżące prawa, obowiązki lub sytuację prawną Strony wynikłe w związku z wykonaniem niniejszej Umowy przed odstąpieniem od niej.

4. Odstąpienie od umowy staje się skuteczne z końcem roku budżetowego następującego po roku złożenia powiadomienia, o którym mowa w ust. 1.

5. Szczegóły odstąpienia od umowy są udokumentowane przez organizację ITER w porozumieniu ze Stroną odstępującą od umowy.

Artykuł 27

Załączniki

Załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej i załącznik dotyczący zaplecza stanowią integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 28**Zmiany**

1. Każda ze Stron może zaproponować zmianę do niniejszej Umowy.
2. Rada rozpatruje proponowane zmiany i przedstawia Stronom jednomyślne zalecenie.
3. Zmiany podlegają ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z procedurami każdej Strony i wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających przez wszystkie Strony.

Artykuł 29**Depozytariusz**

1. Depozytariuszem niniejszej Umowy jest dyrektor generalny MAEA.

2. Oryginał niniejszej Umowy złożony jest u Depozytariusza, który przekazuje jej poświadczone kopie Sygnatariuszom oraz Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu rejestracji i publikacji zgodnie z art. 102 Karty Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. Depozytariusz zawiadamia wszystkich Sygnatariuszy, państwa przystępujące i organizacje międzynarodowe o:

- a) dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego, zatwierdzającego lub dokumentu przystąpienia;
- b) dacie złożenia każdego powiadomienia otrzymanego zgodnie z art. 12 ust. 5;
- c) dacie wejścia w życie niniejszej Umowy i zmian przewidzianych w art. 28;
- d) wszelkich powiadomieniach Stron o zamiarze odstąpienia od niniejszej Umowy; oraz
- e) rozwiązaniu niniejszej Umowy.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Paryżu dnia 21 listopada 2006 r., w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej

W imieniu rządu Republiki Indii

W imieniu rządu Republiki Korei

W imieniu rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki

W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej

W imieniu rządu Japonii

W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej

ZAŁĄCZNIK I

Załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej

Artykuł 1

Przedmiot i definicje

- 1.1. Niniejszy Załącznik dotyczy kwestii rozpowszechniania, wymiany, wykorzystywania i ochrony informacji oraz własności intelektualnej, związanych z przedmiotem podlegającym ochronie, w ramach realizacji niniejszej Umowy. O ile nie postanowiono inaczej, użyte w niniejszym Załączniku terminy posiadają takie samo znaczenie, jak terminy użyte w niniejszej Umowie.
- 1.2. Pojęcie „**informacje**” oznacza opublikowane dane, rysunki, projekty, obliczenia, sprawozdania i inne dokumenty, udokumentowane dane lub metody badawczo-rozwojowe, a także opisy wynalazków i odkryć – niezależnie od tego, czy podlegają ochronie – które nie wchodzą w zakres pojęcia „**własności intelektualnej**” zdefiniowanego w punkcie 1.3 poniżej.
- 1.3. Pojęcie „**własność intelektualna**” jest rozumiane zgodnie z definicją zawartą w art. 2 Konwencji Światowej Organizacji Własności Intelektualnej (WIPO) sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r. W rozumieniu niniejszego Załącznika własność intelektualna może obejmować informacje poufne, takie jak know-how lub tajemnice handlowe, pod warunkiem, że nie zostały one opublikowane i znajdują się w formie pisemnej lub udokumentowanej w inny sposób oraz:
 - a) są utrzymywane przez właściciela w tajemnicy;
 - b) nie są powszechnie znane bądź publicznie dostępne z innych źródeł i/lub nie są publicznie dostępne w drukowanych publikacjach bądź w innych dokumentach przeznaczonych do odczytu;
 - c) nie zostały udostępnione przez właściciela innym podmiotom bez zobowiązania do zachowania poufności;
 - d) nie są dostępne dla odbiorcy bez zobowiązania do zachowania poufności.
- 1.4. Pojęcie „**istniejąca własność intelektualna**” oznacza własność intelektualną, która została nabyta, opracowana bądź wytworzona przed wejściem w życie niniejszej Umowy lub poza jej zakresem.
- 1.5. Pojęcie „**wytworzona własność intelektualna**” oznacza własność intelektualną, która została wytworzona lub nabyta z pełnymi prawami własności przez Członka działającego za pośrednictwem agencji wewnętrznej albo dostawcy lub wykonawcy bądź przez organizację ITER, albo wspólnie, zgodnie z niniejszą Umową i w ramach jej realizacji.
- 1.6. Pojęcie „**ulepszenia**” oznacza wszelkie udoskonalenia techniczne własności intelektualnej, w tym dzieła pochodne.
- 1.7. Pojęcie „**dostawca lub wykonawca**” bądź „**dostawcy lub wykonawcy**” oznacza każdy podmiot, z którym agencja wewnętrzna lub organizacja ITER zawarła umowę na dostawę towarów lub świadczenie usług w ramach niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Postanowienia ogólne

- 2.1. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego Załącznika, Członkowie wspierają jak najszerze rozpowszechnianie wytworzonej własności intelektualnej.
- 2.2. Każdy z Członków umożliwi pozostałym Członkom oraz organizacji ITER uzyskanie praw do własności intelektualnej przydzielanych zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika. Umowy zawierane przez każdego z Członków organizacji ITER z jakimkolwiek dostawcą lub wykonawcą muszą być zgodne z postanowieniami niniejszego Załącznika. W tym celu konieczne jest w szczególności przestrzeganie przez wszystkich Członków oraz przez organizację ITER odpowiednich procedur w zakresie zamówień publicznych.

Organizacja ITER należycie i niezwłocznie ustali istniejącą własność intelektualną dostawców lub wykonawców realizujących zamówienia, celem uzyskania dla siebie oraz swoich Członków dostępu do takiej własności intelektualnej w sposób zgodny z postanowieniami niniejszego Załącznika.

Każdy z Członków należycie i niezwłocznie ustali istniejącą własność intelektualną dostawców lub wykonawców realizujących zamówienia, celem uzyskania dla organizacji ITER oraz jej Członków dostępu do takiej własności intelektualnej w sposób zgodny z postanowieniami niniejszego Załącznika.

Każdy z Członków oraz organizacja ITER zapewnią pozostałym Członkom i organizacji ITER dostęp do wynalazków i innej własności intelektualnej wytworzonej lub wykorzystanej w ramach realizacji zamówień, pod warunkiem przestrzegania praw wynalazców, zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.

- 2.3. Niniejszy Załącznik nie ma wpływu na podział praw między Członkiem i jego obywatelami. O tym, czy prawa własności intelektualnej należą do Członka, czy do jego obywateli, decydują oni sami zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- 2.4. W przypadku wytworzenia własności intelektualnej lub uzyskania do niej pełnych praw w ramach realizacji niniejszej Umowy, Członek jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić o tym fakcie wszystkich pozostałych Członków oraz organizację ITER, a także przekazać im szczegółowe informacje na temat takiej własności intelektualnej.

Artykuł 3

Rozpowszechnianie informacji oraz publikacji naukowych chronionych lub niechronionych prawami autorskimi

Każdy Członek ma prawo tłumaczyć, powielać i publicznie rozpowszechniać w celach niekomercyjnych informacje wynikające bezpośrednio z realizacji niniejszej Umowy. Na wszystkich publicznie rozpowszechnianych egzemplarzach chronionego prawami autorskimi dzieła, przygotowanych na podstawie niniejszego artykułu, należy podać nazwiska autorów dzieła, chyba że autor wyraźnie odmówi zgody na podanie jego nazwiska.

Artykuł 4

Własność intelektualna wytworzona lub wykorzystana przez Członka, agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę

- 4.1. Wytworzona własność intelektualna:
 - 4.1.1. W przypadku wytworzenia przedmiotu podlegającego ochronie w ramach realizacji niniejszej Umowy Członek, agencja wewnętrzna bądź dostawca lub wykonawca ma prawo uzyskać we wszystkich krajach wszelkie prawa do takiej własności intelektualnej, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
 - 4.1.2. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zobowiązany jest udzielić nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat licencji na tak wytworzoną własność intelektualną pozostałym Członkom oraz organizacji ITER na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania sublicencji przez organizację ITER oraz przez pozostałych Członków na własnym terytorium, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych w dziedzinie energii termojądrowej.
 - 4.1.3. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zobowiązany jest umożliwić uzyskanie niewyłącznej licencji na tak wytworzoną własność intelektualną pozostałym Członkom na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium danego Członka, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na tak wytworzoną własność intelektualną stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.
 - 4.1.4. Każdego Członka, działającego poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zachęca się do zawarcia z pozostałymi Członkami, agencjami wewnętrznymi, dostawcami lub wykonawcami i stronami trzecimi umów handlowych pozwalających na stosowanie wytworzonej własności intelektualnej w dziedzinach innych niż synteza jądrowa.
 - 4.1.5. Członkowie oraz ich agencje wewnętrzne bądź dostawcy lub wykonawcy, udzielający licencji lub sublicencji na wytworzoną lub istniejącą własność intelektualną zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika, będą prowadziły rejestr udzielonych licencji, dostępny dla pozostałych Członków np. poprzez organizację ITER.
- 4.2. Istniejąca własność intelektualna:
 - 4.2.1. Istniejąca własność intelektualna pozostaje własnością podmiotu będącego jej właścicielem.

4.2.2. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejącą własność intelektualną, z wyjątkiem informacji poufnych, takich jak know-how i tajemnice handlowe, a własność ta jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

zobowiązany jest udzielić nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat licencji na taką istniejącą własność intelektualną pozostałym Członkom oraz organizacji ITER na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania sublicencji przez organizację ITER oraz przez pozostałych Członków na rzecz instytutów badawczych i instytucji szkolnictwa wyższego na swoim terytorium, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych w dziedzinie energii termojądrowej.

4.2.3. a) Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejące informacje poufne potrzebne:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu;
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada; lub
- ze względów bezpieczeństwa, zapewnienia jakości lub kontroli jakości, zgodnie z wymaganiami organów nadzoru,

zobowiązany jest udostępnić organizacji ITER nieodwołalną, niewyłączną i wolną od opłat licencję na wykorzystanie takiej istniejącej własności intelektualnej, w tym podręczników lub materiałów szkoleniowych, na potrzeby budowy, eksploatacji, utrzymania i naprawy obiektów ITER.

b) W przypadku udostępnienia organizacji ITER informacji poufnych, muszą być one wyraźnie oznaczone jako poufne oraz przekazane na podstawie umowy o poufności. Odbiorca takich informacji może je wykorzystywać wyłącznie do celów określonych w punkcie 4.2.3 a) i zobowiązany jest do zachowania ich poufnego charakteru w zakresie przewidzianym w umowie. W przypadku niewłaściwego wykorzystania istniejących informacji poufnych organizacja ITER zapłaci odszkodowanie.

4.2.4. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejące informacje poufne, takie jak know-how i tajemnice handlowe, a informacje te są konieczne:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

dołoży wszelkich starań, aby na mocy prywatnych umów z rekompensatą finansową udzielić odbiorcy komercyjnej licencji na takie istniejące informacje poufne lub dostarczyć mu odpowiednie przedmioty, w których wykorzystano takie istniejące informacje poufne, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych Członka w dziedzinie energii termojądrowej, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na takie istniejące informacje poufne bądź dostarcza takie przedmioty stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji bądź dostarczenia przedmiotów nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.

4.2.5. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w ramach realizacji niniejszej Umowy wykorzysta istniejącą własność intelektualną obejmującą istniejące informacje poufne, zobowiązany jest dołożyć wszelkich starań, aby zapewnić udostępnienie na rozsądnych warunkach składnika, w którym wykorzystano taką własność intelektualną, bądź dołożyć wszelkich starań, aby udzielić pozostałym Członkom niewyłącznej licencji na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na taką istniejącą własność intelektualną stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjodawcę zobowiązań umownych.

4.2.6. Każdego Członka, działającego poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, zachęca się do udostępnienia pozostałym Członkom, z przeznaczeniem do celów komercyjnych innych niż określone w punkcie 4.2.5, istniejącej własności intelektualnej wykorzystywanej w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach, która jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada.

Udzielając Członkom licencji na istniejącą własność intelektualną jej właściciel kierować się będzie zasadami równości i niedyskryminacji.

4.3. Udzielanie licencji stronom trzecim z państw niebędących Członkami:

Wszelkie licencje na wytworzoną własność intelektualną udzielane przez Członków stronom trzecim z państw niebędących Członkami podlegają określonym przez Radę zasadom udzielania licencji stronom trzecim. Zasady takie zostaną przyjęte jednogłośnie decyzją Rady.

Artykuł 5

Własność intelektualna wytworzona lub wykorzystana przez organizację ITER

5.1. Wytworzona własność intelektualna:

5.1.1. Własność intelektualna wytworzona w ramach realizacji niniejszej Umowy przez organizację ITER będzie jej własnością. Organizacja ITER opracuje odpowiednie procedury rejestrowania, zgłaszania i ochrony własności intelektualnej.

5.1.2. Organizacja ITER udzielać będzie Członkom licencji na taką własność intelektualną na zasadach równości, niedyskryminacji, nieodwołalności, niewyłączności i nieodpłatności, z prawem do udzielania przez nich sublicencji na własnym terytorium na potrzeby badań i rozwoju w dziedzinie energii termojądrowej.

5.1.3. Licencje na wytworzoną własność intelektualną opracowaną lub nabytą przez organizację ITER w ramach realizacji niniejszej Umowy udzielane będą Członkom do celów komercyjnych na zasadach równości, niedyskryminacji i niewyłączności, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich organizacja ITER udziela licencji na tak wytworzoną własność intelektualną stronom trzecim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjodawcę zobowiązań umownych.

5.2. Istniejąca własność intelektualna:

5.2.1. O ile organizacja ITER posiada stosowne prawa, wykorzystując istniejącą własność intelektualną, która jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do tworzenia ulepszeń i dzieł pochodnych;
- do naprawy i utrzymania obiektów ITER; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

dokonuje ona niezbędnych ustaleń celem udzielenia Członkom nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat sublicencji na taką własność intelektualną, na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania przez nich sublicencji na własnym terytorium na potrzeby badań i rozwoju w dziedzinie energii termojądrowej. Organizacja ITER dołoży wszelkich starań celem uzyskania stosownych praw.

- 5.2.2. W przypadku istniejącej własności intelektualnej, obejmującej istniejące informacje poufne, wykorzystanej przez organizację ITER w ramach realizacji niniejszej Umowy, organizacja ta zobowiązana jest dołożyć wszelkich starań, aby zapewnić udostępnienie Członkom na równych i niedyskryminacyjnych zasadach niewyłącznej licencji z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań w dziedzinie syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich organizacja ITER udziela licencji na taką istniejącą własność intelektualną stronom trzecim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.
- 5.2.3. Organizacja ITER dołoży wszelkich starań, aby udostępnić Członkom wszelką istniejącą własność intelektualną obejmującą istniejące informacje poufne, do celów innych niż określone w punkcie 5.2.2. Udzielając Członkom licencji na istniejącą własność intelektualną organizacja ITER kierować się będzie zasadami równości i niedyskryminacji.
- 5.3. Udzielanie licencji stronom trzecim z państw niebędących Członkami:

Wszelkie licencje udzielane przez organizację ITER stronom trzecim z państw niebędących Członkami podlegają określonemu przez Radę zasadom udzielania licencji stronom trzecim. Zasady takie zostaną przyjęte jednogłośnie przez Radę.

Artykuł 6

Własność intelektualna wytworzona przez personel organizacji ITER i innych pracowników naukowych

- 6.1. Własność intelektualna wytworzona przez bezpośrednio zatrudniony i oddelegowany personel organizacji ITER jest własnością tej organizacji, co zostanie uwzględnione w odpowiednich umowach o pracę i regulaminach pracy, zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.
- 6.2. Własność intelektualna wytworzona przez wizytujących pracowników naukowych, uczestniczących w pracach organizacji ITER w ramach zawartej z nią umowy dotyczącej prowadzenia określonych prac oraz bezpośrednio zaangażowanych w realizację ogólnych programów organizacji ITER, będzie własnością organizacji ITER, chyba że Rada ustali inaczej.
- 6.3. Własność intelektualna wytworzona przez wizytujących pracowników naukowych, niezaangażowanych bezpośrednio w realizację ogólnych programów organizacji ITER, podlega postanowieniom umowy zawartej z tą organizacją zgodnie z warunkami określonymi przez Radę.

Artykuł 7

Ochrona własności intelektualnej

- 7.1. W przypadku uzyskania przez Członka ochrony opracowanej lub nabytej przez niego wytworzonej własności intelektualnej bądź ubiegania się przezeń o taką ochronę, powinien on niezwłocznie powiadomić o tym fakcie wszystkich pozostałych Członków oraz organizację ITER, a także przekazać im szczegółowe informacje na ten temat. W przypadku, gdy Członek postanowi nie korzystać z prawa do ubiegania się o ochronę wytworzonej własności intelektualnej w jakimkolwiek kraju lub regionie, powinien on niezwłocznie powiadomić o swojej decyzji organizację ITER, która może w takim wypadku ubiegać się o uzyskanie takiej ochrony bezpośrednio lub poprzez Członków.
- 7.2. W odniesieniu do wytworzonej własności intelektualnej opracowanej lub nabytej przez organizację ITER Rada w najszybszym możliwym terminie przyjmie odpowiednie procedury zgłaszania, ochrony i rejestracji takiej własności intelektualnej, na przykład poprzez utworzenie bazy danych dostępnej dla wszystkich Członków.
- 7.3. W przypadku wspólnego wytworzenia własności intelektualnej, uczestniczący w tym Członkowie i/lub organizacja ITER mają prawo ubiegać się o prawo współwłasności w dowolnie wybranym państwie.
- 7.4. Ze współwłasnością własności intelektualnej mamy do czynienia w przypadku, gdy została ona wytworzona przez co najmniej dwóch Członków lub przez co najmniej jednego Członka wspólnie z organizacją ITER oraz gdy nie jest możliwe rozdzielanie jej właściwości do celów ubiegania się o ochronę odpowiedniego prawa do własności intelektualnej, uzyskania takiej ochrony i/lub stosowania jej. W takim przypadku współtwórcy uzgodnią między sobą w drodze umowy podział praw własności oraz warunki korzystania z nich.

*Artykuł 8***Likwidacja**

- 8.1. Strona przyjmująca przekaze pozostałym Członkom wszystkie istotne opublikowane i nieopublikowane informacje powstałe lub wykorzystane podczas likwidacji obiektów ITER po ich przekazaniu państwu przyjmującemu.
- 8.2. Niniejszy Załącznik nie ma zastosowania do własności intelektualnej wytworzonej przez państwo przyjmujące podczas fazy likwidacji.

*Artykuł 9***Rozwiązanie umowy i odstąpienie od niej**

- 9.1. Rada w razie potrzeby rozstrzyga wszelkie kwestie dotyczące własności intelektualnej w związku z rozwiązaniem niniejszej Umowy lub odstąpieniem od niej przez jedną ze Stron, które nie zostały w pełni uregulowane w niniejszej Umowie.
- 9.2. Przyznane Członkom i organizacji ITER na mocy niniejszego Załącznika prawa własności intelektualnej oraz nałożone na nich obowiązki, w szczególności wszystkie udzielone licencje, pozostają w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy lub odstąpieniu od niej przez jedną ze Stron.

*Artykuł 10***Oplaty licencyjne**

Oplaty uzyskane z udzielania licencji na własność intelektualną przez organizację ITER stanowią jej przychód.

*Artykuł 11***Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory wynikające z niniejszego Załącznika lub w związku z nim są rozstrzygane w sposób zgodny z art. 25 niniejszej Umowy.

*Artykuł 12***Nagrody dla wynalazców**

Rada określi odpowiednie warunki wynagradzania pracowników za wytworzenie własności intelektualnej.

*Artykuł 13***Odpowiedzialność**

Podczas negocjowania umów licencyjnych organizacja ITER oraz Członkowie uwzględnią w razie potrzeby stosowne postanowienia dotyczące ich odpowiedzialności, praw i obowiązków wynikających z realizacji tych umów.

ZAŁĄCZNIK II

Załącznik dotyczący zaplecza

Artykuł 1

Umowa dotycząca zaplecza

1. Strona przyjmująca udostępnia lub zapewnia udostępnienie organizacji ITER gruntu, urządzeń, budynków, towarów i usług na potrzeby zaplecza zgodnie z opisem podanym w niniejszym Załączniku. Strona przyjmująca może wyznaczyć do tego celu podmiot działający w jej imieniu.

2. Szczegóły dotyczące zaplecza oraz procedury współpracy w tym zakresie między organizacją ITER a stroną przyjmującą lub wyznaczonym przez nią podmiotem (dalej zwanymi „stroną przyjmującą”) określa zawarta między nimi umowa (dalej zwana „Umową dotyczącą zaplecza”).

Artykuł 2

Okres obowiązywania umowy

Strona przyjmująca zapewnia organizacji ITER zaplecze w okresie od powołania organizacji ITER do momentu wygaśnięcia niniejszej umowy.

Artykuł 3

Komitet łącznikowy

Organizacja ITER oraz strona przyjmująca powołują komitet łącznikowy w celu zapewnienia skutecznej realizacji zaplecza, o którym mowa w niniejszym Załączniku, na warunkach Umowy dotyczącej zaplecza.

Artykuł 4

Grunt, budynki, urządzenia i dojazd

Strona przyjmująca na własny koszt udostępnia teren pod budowę obiektu ITER na warunkach określonych w przyjętych w 2000 r. założeniach dotyczących wymogów dla lokalizacji obiektu ITER i jego projektu (dalej zwanych „warunkami odniesienia”) przez Radę ustanowioną na mocy umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, rządem Japonii, rządem Federacji Rosyjskiej oraz rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki dotyczącej współpracy w zakresie działań w ramach projektowania technicznego międzynarodowego eksperymentalnego reaktora termojądrowego (dalej zwanych „ITER EDA”), a także inne specjalistyczne urządzenia i usługi określone poniżej:

- a) *Grunt* bezpłatnie udostępniony organizacji ITER pozwalający na wybudowanie, użytkowanie i ewentualną rozbudowę budynków ITER oraz realizację usług pomocniczych, o których mowa w końcowym sprawozdaniu z ITER EDA;
- b) *Główne instalacje techniczne* doprowadzone do granic obiektu: woda, energia elektryczna, instalacja wodno-kanalizacyjna, systemy alarmowe;
- c) *Drogi, chodniki i mosty*, w tym w razie konieczności przebudowa drogi pomiędzy Port Autonome de Marseille a obiektem ITER, umożliwiające dojazd do granic obiektu sprzętu o maksymalnych gabarytach i masie dostarczanego w ramach projektu ITER, a także pracowników i gości;
- d) *Usługi przewozu* wnoszonych przez Strony komponentów z Port Autonome de Marseille lub – w razie transportu lotniczego – z portu lotniczego Marignane do obiektu ITER;
- e) *Tymczasowe pomieszczenia* na potrzeby organizacji ITER na terenie lub w pobliżu obiektu ITER, aż do momentu gotowości do zasiedlenia docelowych budynków i pomieszczeń;
- f) *Dostawa energii elektrycznej*: instalacja i utrzymanie aż do granic obiektu przyłączy energetycznych o mocy do 500 MW dla obciążeń impulsowych, jak również umożliwiających pobieranie z sieci 120 MW stałej mocy elektrycznej bez przerw na potrzeby konserwacji przyłącza;
- g) *Doprowadzenie wody chłodzącej* umożliwiające rozproszenie do otoczenia średnio 450 MW energii cieplnej;
- h) *Podłączenie do sieci komputerowej i linii telefonicznych* o dużej przepustowości.

Artykuł 5**Usługi**

Oprócz pozycji wymienionych w art. 4 niniejszego Załącznika, strona przyjmująca dostarcza na własny koszt lub po kosztach własnych, zgodnie z Umową dotyczącą zaplecza, odpowiednie usługi techniczne, administracyjne oraz ogólne, zgodnie z potrzebami organizacji ITER. Usługi te obejmują między innymi:

- a) personel pomocniczy, oprócz pracowników oddelegowanych przez stronę przyjmującą do pracy w organizacji ITER zgodnie z art. 8 niniejszej Umowy;
- b) opiekę medyczną;
- c) służby ratunkowe;
- d) system alarmowy i instalację alarmową;
- e) bar kawowy;
- f) pomoc w procesie uzyskiwania licencji;
- g) współpracę w zakresie zarządzania zapewniającego bezpieczeństwo;
- h) współpracę w zakresie kursów językowych;
- i) usługi w zakresie zagospodarowania odpadów promieniotwórczych z działalności ITER oraz ich usuwania;
- j) pomoc w procesie przeprowadzki i zasiedlenia;
- k) przewozy autobusowe do i z pracy;
- l) zaplecze rekreacyjne i socjalne;
- m) dostawy mediów;
- n) bibliotekę i usługi multimedialne;
- o) monitorowanie środowiska naturalnego, w tym monitorowanie promieniowania;
- p) obsługę zaplecza (wywóz śmieci, sprzątanie i utrzymanie zieleni).

Artykuł 6**Edukacja**

Strona przyjmująca na własny koszt uruchamia międzynarodową szkołę dla dzieci pracowników i zapewnia edukację do poziomu szkoły średniej włącznie, zgodnie z międzynarodowym programem nauczania opracowanym w porozumieniu z władzami szkolnymi pozostałych stron, a także ułatwia wprowadzanie dodatkowych elementów nauczania właściwych dla tych stron i przez nie wspieranych. Strony niebędące stroną przyjmującą dokładają wszelkich starań aby wspomagać opracowanie programów szkolnych oraz proces ich zatwierdzania przez właściwe organy.

Porozumienie w sprawie tymczasowego stosowania Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER

Artykuł 1

Stronami niniejszego Porozumienia są wszyscy Sygnatariusze Umowy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (zwaną dalej „Euratom”), rządem Chińskiej Republiki Ludowej, rządem Republiki Indii, rządem Japonii, rządem Republiki Korei, rządem Federacji Rosyjskiej oraz rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwanej dalej „Umową ITER”).

Artykuł 2

Zgodnie z zawartymi w niej postanowieniami Umowa ITER wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających Umowę przez Chińską Republikę Ludową, Euratom, Republikę Indii, Japonię, Republikę Korei, Federację Rosyjską i Stany Zjednoczone Ameryki.

Artykuł 3

Strony niniejszego Porozumienia pragną w możliwie największym stopniu rozwijać współpracę przewidzianą w Umowie ITER jeszcze przed zakończeniem przez każde z nich wszystkich wewnętrzpaństwowych działań, które są konieczne do ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia Umowy ITER.

Artykuł 4

W związku z tym Strony niniejszego Porozumienia zobowiązują się stosować się do postanowień Umowy ITER przed jej wejściem w życie w stopniu, w jakim pozwalają na to ich wewnętrzne przepisy ustawowe i wykonawcze.

Artykuł 5

Każda ze Stron może poprzez pisemne poinformowanie pozostałych Stron z wyprzedzeniem 120 dni odstąpić od niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

Niniejsze Porozumienie staje się skuteczne z chwilą jego podpisania.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Paryżu dnia 21 listopada 2006 r., w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej

W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej

W imieniu rządu Republiki Indii

W imieniu rządu Japonii

W imieniu rządu Republiki Korei

W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej

W imieniu rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki
